

Boletim
Estudos
Clássicos



Associação Portuguesa de Estudos Clássicos
Instituto de Estudos Clássicos da Universidade de Coimbra

DEZEMBRO 2007

***DICIONÁRIO MÉDICO PARA TODOS, DE J. L. THEMUDO
BARATA (LISBOA, DOM QUIXOTE, 2007)***

José Luís Themudo Barata, médico especializado na medicina desportiva e na divulgação dos hábitos de saúde, publicou um interessante livro destinado à população em geral, mas, em especial, aos utentes dos serviços de saúde que têm dificuldade em entender a linguagem usada pelos médicos, quer nas consultas rotineiras quer na leitura dos relatórios mais específicos. Afirma ele, na p. 22: “este livro pretende ser uma obra de estudo, de consulta e de auto-avaliação. Para qualquer destas finalidades procurou torná-lo simples de usar. Apesar de estudar o significado das raízes, prefixos e sufixos, procurou ser desprezioso, não dando o ar de se tratar de um livro de Gramática ou de Filologia Românica (...) Também por esta razão, centramos a nossa atenção na forma já em português com que aparece o prefixo ou o sufixo, e não com a sua ortografia na língua donde deriva, grego ou latim. Com esta opção visou-se tornar esta obra acessível a todos, por ser assim mais fácil ver a relação entre as raízes e as palavras delas derivadas....”.

É também uma obra com interesse para todos os estudantes das disciplinas da Biologia, Química, Farmácia e Ciências da Saúde, sejam eles do ensino secundário ou superior. Está organizada de um modo descritivo, segundo o conteúdo analisado e não segundo os aspectos linguísticos, cuja referência exacta no português surge, nesta obra, como subsidiária de um processo de esclarecimento sobre os termos usados em medicina. A simplicidade, clareza e carácter sistemático da informação favorecem, de facto, a memorização da mesma.

Para tal, o autor viaja, fundamentalmente, pela morfologia das línguas clássicas, particularmente a grega. Raízes, prefixos e sufixos são descritos, numa primeira parte, organizados por grupo temático, apresentando as grandes constâncias dos prefixos e seguindo a geografia anatómica (ex, sic: I. A normalidade e anormalidade, a mais e a menos, perturbação, negação e afirmação, p. 26; I.C.1 corpo humano: regiões, estruturas e órgãos, p. 33; I.C.3 Cabeça e órgãos dos sentidos, p. 41). Numa segunda parte, a obra fornece um dicionário das mesmas raízes, sufixos e prefixos (p. 129). Na terceira parte, figura um dicionário de palavras médicas, fácil de consultar, dado que está disposto em colunas, o termo, a breve definição, a análise

morfológica, a remissão para a primeira parte em que as unidades morfológicas são analisadas. A quarta parte apresenta um modelo de auto-avaliação ao grau de compreensão da linguagem médica, seguida de um questionário e das soluções. A obra não se faz acompanhar de bibliografia, e, na capa, adverte-se de que a mesma foi revista pelo Dr. Almeida Ruas, Director Jubilado de Endocrinologia dos Hospitais da Universidade de Coimbra.

É uma obra útil e simples. Tem o condão de acabar por reconhecer, de forma implícita, o relevo matricial das Línguas Clássicas para aceder à linguagem básica de importantes áreas do conhecimento, que nesta obra está restrita à dimensão das ciências da vida, mas que está presente noutras ciências, técnicas e áreas do saber. Só uma sociedade em manifesta ignorância do grego e do latim sente necessidade desta obra, uma espécie de “calculadora de bolso” para aceder à hermética linguagem médica. Louvemos, pois, o Dr. Themudo Barata, pelo seu esforço em combater, pelos seus meios, uma grave lacuna numa área de conhecimento específico como é a da terminologia científica portuguesa.

PAULA BARATA DIAS

SEMINÁRIO *OUSIA* DE ESTUDOS CLÁSSICOS A *POÉTICA* DE ARISTÓTELES

Decorreu no Instituto de Filosofia e Ciências Sociais da Universidade Federal do Rio de Janeiro, entre 15 e 19 de Outubro de 2007, o Seminário Internacional *Ousia* de Estudos Clássicos, dedicado à *Poética* de Aristóteles e organizado pelos Programas de Pós-Graduação em Filosofia e em Letras Clássicas da mencionada Universidade (PPGF e PPGLC).

O evento iniciou-se, após o registo dos participantes, com as intervenções de Emmanuel Carneiro Leão e de Nely Pessanha e encerrou com a conferência de Filomena Hirata. Com um projecto especialmente centrado nas áreas de Filosofia e de Filologia, o programa contou com sessões de palestras (que decorreram na parte da tarde), de comunicações (reservadas às manhãs) e de *Posters*, bem como com um Programa Cultural, que incluiu uma visita guiada à exposição na Biblioteca Nacional dedicada às "Edições da